

埃博拉（伊波拉）病毒病



衛生署

Department of Health

2014年9月

- 埃博拉（伊波拉）病毒病
- 傳播途徑
- 治療方法
- 本港情況
- 預防方法

埃博拉（伊波拉）病毒病 健康教育資源

預防埃博拉(伊波拉)病毒病

Guard against Ebola virus disease

埃博拉（伊波拉）病毒病 Ebola virus disease

埃博拉（伊波拉）病毒病是一種嚴重且往往致命的疾病，死亡率可高達90%。病人由感染後21日內可能會發燒、虛弱、肌肉疼痛、頭痛、咽喉痛、嘔吐、腹瀉、出現皮疹或出血。
The Ebola virus disease (EVD) is a severe, often fatal illness, with a death rate of up to 90%. Patients may have fever, weakness, muscle pain, headache, sore throat, vomiting, diarrhoea, rash or bleeding within 21 days after getting the infection.

傳播途徑 Mode of transmission

埃博拉（伊波拉）病毒是通過破損皮膚或黏膜直接接觸受感染的人類或動物的血液或體液，或受到這類體液污染的物品而傳播。病人出現病徵後才可傳播疾病。
Ebola virus is transmitted by contact through broken skin or mucous membranes with blood or body fluids of an infected person or animal, or by contact with contaminated objects. A patient can spread the disease to others after symptoms begin.

治療和預防方法 Treatment and Prevention

暫時沒有認可預防疫苗或證明有效的治療方法。
There is currently no licensed vaccine or specific treatment for EVD.

預防感染疾病，必須注意以下數點：
To prevent the disease, please follow the measures below:



● 注重手衛生理
Observe good hand hygiene



● 在接觸眼、鼻及口前切記先以視液或酒精擦手
Use liquid soap or alcohol-based hand rub to clean your hands before touching the eyes, nose and mouth



● 妥善消毒有損傷口
Wound should be properly disinfected and covered



● 避免密切接觸發燒人士或病人，並避免接觸患者之血液、體液，或可能受污染的物品
Avoid close contact with feverish or ill persons, and contact with blood or body fluids of patients, or contaminated objects



● 如從受影響地區返回21日內出現埃博拉（伊波拉）病毒病的病徵，應致電 999 並告知人員有關情況，以安排到急症室求診
If you develop symptoms of EVD within 21 days of returning from affected areas, please call 999 and inform the staff about your condition to arrange consultation in Accident and Emergency Department

www.chp.gov.hk



傳染病系列

埃博拉（伊波拉）病毒病

病原體

埃博拉（伊波拉）病毒病（舊稱埃博拉（伊波拉）病毒出血熱）是由感染屬於絲狀病毒科的埃博拉（伊波拉）病毒所致。

埃博拉（伊波拉）病毒於1976年在蘇丹和剛果民主共和國首次出現，由於疫情發生在後者的埃博拉（伊波拉）河附近的一處村莊，該病由此得名。

病徵

埃博拉（伊波拉）病毒病是一種嚴重的急性病毒性疾病。潛伏期為2至21天。患者可能出現突發性發燒、極度虛弱、肌肉疼痛、頭痛和咽喉痛。隨後會出現嘔吐、腹瀉、皮膚、腎臟和肝臟功能受損。在某些情況下更會出現內出血和外出血。人類感染的死亡率可高達90%。

傳播途徑

埃博拉（伊波拉）病毒是通過密切接觸受感染動物的血液、體液、分泌物或排泄物，或與受感染動物的血液、體液、分泌物或排泄物接觸而傳播。

埃博拉（伊波拉）病毒病在接觸受感染動物的血液、體液、分泌物或排泄物，或與受感染動物的血液、體液、分泌物或排泄物接觸時，即可傳播。

治療方法

現時沒有證明有效的治療方法。

患者應在隔離設施內接受治療以防止疾病傳播。嚴重病人須接受深切治療。

預防方法

現時沒有認可預防埃博拉（伊波拉）病毒病的疫苗。要預防感染疾病，遊客必須注意以下數點：

- 盡量避免到受影響地區旅遊
- 注重個人和環境衛生，使用視液洗手
- 避免密切接觸發燒人士或病人，並避免接觸患者之血液、體液和可能接觸患者血液或體液之物品
- 避免接觸動物
- 食物須徹底煮熟才可進食；及市民如從受影響地區返港，應留意返港後二十一日內的健康情況。如在這段時間出現埃博拉（伊波拉）病毒病的病徵，應致電999並告知人員有關情況，以安排到急症室求診

衛生防護中心網站

www.chp.gov.hk

衛生熱線二十四小時健康資訊熱線

2833 0111

二零一四年八月出版

Maladie à virus Ebola

La Maladie à virus Ebola (EVD), auparavant appelée fièvre hémorragique à virus Ebola, est causée par l'infection par le virus Ebola. La période d'incubation va de 2 à 21 jours. Les sujets peuvent présenter l'apparition soudaine de fièvre, faiblesse intense, douleurs musculaires, céphalées et irritation de la gorge suivies par vomissement, diarrhée, éruption cutanée, insuffisances rénale et hépatique, et dans certains cas des hémorragies internes et externes. Cette maladie a un taux de mortalité élevé qui va jusqu'à 90%.

Mode de transmission

Certains chauves-souris sont considérées comme étant des porteuses naturelles du virus. Le virus Ebola est transmis des animaux infectés aux êtres humains. Ensuite, il se répand par la transmission interhumaine et l'infection se produit par contact direct par la peau lésée ou les muqueuses avec le sang, les sécrétions, organes ou autres fluides biologiques des gens infectés, et par contact indirect avec des environnements contaminés par de tels fluides.

Traitement et Prévention

À l'heure actuelle, il n'existe aucun vaccin contre le virus Ebola. En vue de prévenir cette maladie, il est important pour les voyageurs de faire attention aux points suivants:

- Éviter tout voyage inutile (ou non essentiel) aux régions touchées;
- Maintenir une bonne hygiène personnelle et environnementale. Se laver fréquemment les mains au savon;
- Éviter tout contact proche avec des personnes fiévreuses ou malades, avec leur sang ou leurs fluides biologiques ainsi que tout objet qui pourrait avoir été en contact avec le sang ou les fluides biologiques de la personne infectée;
- Éviter tout contact avec les animaux;
- Cuire bien les aliments avant de les consommer;
- Dès votre retour des régions contaminées, observer attentivement les conditions de votre santé pendant 21 jours. Si vous développez des symptômes de la maladie à virus Ebola, vous devez appeler le 999 et informer le personnel de votre condition afin d'arranger des consultations auprès des services d'urgence (Accident and Emergency Department).

健康資訊-傳染病

Health Information - Communicable Diseases

埃博拉（伊波拉）病毒病

埃博拉（伊波拉）病毒病（舊稱埃博拉（伊波拉）病毒出血熱）是由感染埃博拉（伊波拉）病毒所致。潛伏期為2至21天。病人可能出現突發性發燒、極度虛弱、肌肉疼痛、頭痛和咽喉痛。隨後會出現嘔吐、腹瀉、皮膚、腎臟和肝臟功能受損。在某些情況下更會出現內出血和外出血。人類感染的死亡率可高達90%。

傳播途徑

部分果蝠屬於埃博拉（伊波拉）病毒的自然宿主。埃博拉（伊波拉）病毒是通過密切接觸受感染動物而傳到人。隨後通過人際間傳播，傳播途徑包括直接接觸（通過破損皮膚或黏膜）感染者的血液、分泌物、器官或其他體液，以及間接接觸受到這類體液污染的環境。

預防方法

現時沒有認可預防埃博拉（伊波拉）病毒病的疫苗。要預防感染疾病，遊客必須注意以下數點：

- 盡量避免到受影響地區旅遊
- 注重個人和環境衛生；在接觸眼、鼻及口前切記先以視液或酒精擦手
- 避免密切接觸發燒人士或病人，並避免接觸患者之血液、體液和可能接觸患者血液或體液之物品
- 避免接觸動物
- 食物須徹底煮熟才可進食；及市民如從受影響地區返港，應留意返港後二十一日內的健康情況。如在這段時間出現埃博拉（伊波拉）病毒病的病徵，應致電999並告知人員有關情況，以安排到急症室求診

www.chp.gov.hk

衛生熱線二十四小時健康資訊熱線

2833 0111

二零一四年八月出版

衛生防護中心網頁：

www.chp.gov.hk/tc/view_content/34199.html

The screenshot shows the official website of the Centre for Health Protection (CHP) of the Government of the Hong Kong Special Administrative Region. The page is in Chinese and features a sidebar with navigation links, a main content area with news and resources, and a video player on the right.

Header: HP 香港特別行政區政府 衛生署 衛生防護中心. Includes a search bar and navigation links for Home, About Us, Contact Us, and Work with Us.

Left Sidebar: A list of links including Home, About Us, Contact Us, and various health topics.

Main Content Area:

- 主頁 - 本港新聞**
- 2014年12月8日**
- 有關埃博拉(伊波拉)病毒病的資訊**
- 政府「埃博拉(伊波拉)病毒病準備及應變計劃」下的或備應變類別現正啟動**
- 埃博拉(伊波拉)病毒病準備及應變計劃 2014**
- 健康資訊**
- 新聞稿**
- 常見問題**
- 給醫生的信**
- 給中醫師的信**
- 給護士/助產士的信 (只備英文版)**
- 給院舍的信**
- 給其他界別的信**
- 埃博拉(伊波拉)病毒病最新簡報**
- 指引**
- 香港專角**
- 社區及個人防護措施**
- 酒店業界**
- 公共設施**
- 工作場所**
- 物業管理**

Right Sidebar:

- 埃博拉(伊波拉)病毒病**
- Ebola virus disease**

埃博拉（伊波拉）病毒病

- 舊稱 埃博拉（伊波拉）病毒性出血熱
- 病原體：埃博拉（伊波拉）病毒
- 埃博拉（伊波拉）病毒
 - 是其中一種病毒性出血熱病毒
 - 部分果蝠是病毒的自然宿主
 - 埃博拉（伊波拉）病毒可經野生動物感染人類

埃博拉（伊波拉）病毒病

- 於**1976**年在蘇丹和剛果民主共和國首次出現。
自那時起，一直出現零星個案
- 自**2014**年3月，西非地區持續通報新增個案和死亡個案

埃博拉（伊波拉）病毒病

- 潛伏期：約 2至21 天
- 病徵
 - * 突發性發燒、極度虛弱、肌肉疼痛、頭痛和咽喉痛
 - * 嘔吐、腹瀉、皮疹、腎臟和肝臟功能受損
 - * 在某些情況下會出現內出血和外出血
- 病人於潛伏期並無傳染性，但當病人開始出現病徵後便具有傳染性

傳播途徑 (1)

- 部分果蝠屬於埃博拉（伊波拉）病毒的自然宿主
- 病毒可通過密切接觸受感染動物的血液、分泌物、器官或其他體液而傳到人類。隨後通過人際間傳播而在社區加以蔓延
- 傳播途徑
 - 直接接觸（通過破損皮膚或黏膜）感染者的血液、分泌物、器官或其他體液
 - 間接接觸受到這類體液污染的環境

傳播途徑（2）

- 只要人類的血液和分泌物中含有病毒，即可傳播疾病
- 在受影響國家工作的醫護人員，在沒有嚴格遵守感染控制預防措施的情況下與病人密切接觸時，常意外感染疾病
- 在殮葬儀式上，哀悼者直接接觸死者屍體也可傳播埃博拉（伊波拉）病毒病
- 病人的樣本具有生物危害風險，故只有在適當的生物防護條件下才可進行檢測

治療方法

- 暫時沒有有效的治療方法，主要為病者提供支援性治療
- 患者應在隔離設施內接受治療以防止疾病傳播
- 醫護人員必需使用個人保護裝備及實施嚴格控制感染措施方可為懷疑患者進行治療

本港的情況（1）

- 自2008年7月起，病毒性出血熱，包括埃博拉（伊波拉）病毒病，為本港法定須呈報傳染病
- 衛生防護中心一旦接獲呈報懷疑個案，會即時展開流行病學調查及跟進工作

本港的情況（2）

- 如接獲呈報懷疑個案，衛生防護中心會：
 - ▣ 將病人轉介往醫院管理局傳染病中心接受隔離檢查和治療；及
 - ▣ 為病人採集樣本進行化驗及確診
- 一旦確診，衛生防護中心會：
 - * 追蹤密切接觸者，包括相關航班的乘客和服務員
 - * 對密切接觸者進行醫學監察及隔離；及
 - * 安排有病徵的密切接觸者接受隔離檢查和化驗

本港的情況（3）

- 衛生署已採取一系列符合世界衛生組織（世衛）建議的預防策略，並會繼續留意海外情況發展和世衛的最新建議：
 - 全面的疾病監測、隨時準備調查及處理個案和實驗室檢測能力
 - 本港機場和各邊境管制站措施
 - 宣傳有關埃博拉（伊波拉）病毒病的資訊，並建議應盡量避免到受影響地區。
 - 對公眾與特定社羣保持透明的風險溝通

預防方法

- 暫時沒有預防埃博拉（伊波拉）病毒病的疫苗
- 應注意：
 - ▣ 保持警覺，注重個人衛生及環境衛生
 - ▣ 避免密切接觸發燒人士或病人，並避免接觸患者的血液、體液和可能受污染的物品
 - ▣ 避免到受影響地區旅遊
 - ▣ 如曾到訪於受影響地區，返港後應留意自己21天內的健康情況

➤ 保持警覺 注重個人衛生及環境衛生

■ 保持良好個人衛生



注重手部衛生



在接觸眼、鼻及口前
切記先以梘液或酒精搓手液
清潔雙手



妥善消毒和覆蓋傷口

■ 保持環境清潔及衛生

➤ 避免密切接觸發燒人士
或病人

並避免接觸患者的血液
、體液和可能受污染的
物品



➤ 盡量避免到受影響地區旅遊



可參閱衛生署旅遊健康服務網頁以取得更多旅遊建議：
www.travelhealth.gov.hk/tc_chi/outbreaknews/outbreaknews.html

➤ 如曾到訪於受影響地區

- 返港後應留意自己21天內的健康情況
- 如在這段時間出現埃博拉（伊波拉）病毒病的病徵，應致電999 並告知人員有關情況，以安排到急症室求診



可參閱衛生署旅遊健康服務網頁
以取得更多旅遊建議：

www.travelhealth.gov.hk/tc_chi/outbreaknews/outbreaknews.html



The screenshot shows the homepage of the Hong Kong Travel Health Service website. The header includes the Government of the Hong Kong Special Administrative Region logo and the text '衛生署 旅遊健康服務'. A navigation bar contains 'GovHK 香港政府一站通', '简体版 ENGLISH', a search bar, and links for '網頁指南' and 'Email'. A left sidebar lists various service categories. The main content area features a banner for '旅遊情報' (Travel Information) with a tropical beach image. Below the banner, it lists '每週國際旅遊健康情報' (Weekly International Travel Health Information) and a series of links for the most recent travel health reports, ranging from August 2014 back to June 2014.

香港特別行政區政府
衛生署 旅遊健康服務

GovHK 香港政府一站通 简体版 ENGLISH

搜尋 輸入查詢字串

網頁指南 | 信箱

主頁
關於我們
旅遊情報
目的地
旅遊相關統計
旅遊相關疾病
環境健康風險
保健建議
疫苗與藥物
特殊社群
來港須知
常見問題
有用連結
聯絡我們
下載中心

香港

旅遊情報

每週國際旅遊健康情報

列印

- 最新旅遊情報
- [2014年8月26日至2014年9月2日](#)
- [2014年8月19日至2014年8月25日](#)
- [2014年8月12日至2014年8月18日](#)
- [2014年8月5日至2014年8月11日](#)
- [2014年7月29日至2014年8月4日](#)
- [2014年7月22日至2014年7月28日](#)
- [2014年7月15日至2014年7月21日](#)
- [2014年7月8日至2014年7月14日](#)
- [2014年7月1日至2014年7月7日](#)
- [2014年6月24日至2014年6月30日](#)
- [2014年6月17日至2014年6月23日](#)
- [2014年6月10日至2014年6月16日](#)
- [2014年6月3日至2014年6月9日](#)

埃博拉（伊波拉）病毒病 懷疑個案出現時之環境清潔及消毒



衛生署
Department of Health

➤ 穿上適當的個人防護裝備

個人防護裝備

- 眼部防護裝備 (眼罩/面罩)
- 外科口罩
- 膠手套
- 防水保護衣 / 即棄保護衣外加上膠圍裙
- 鞋套 / 水靴

眼罩
Goggles



鞋套
Shoe covers

即棄面罩
Disposable face shield
外科口罩
Surgical mask



即棄手套
Disposable gloves

即棄圍裙
Disposable apron

水靴
Gumboots

個人防護裝備

Personal Protective Equipment (PPE)

➤ 清潔及消毒：被污染的環境表面及用品

1: 49

所有可能被污染的環境表面及用品

1. 應用 (1 :49) *家用漂白水進行消毒
2. 待15至30分鐘後，再用清水沖洗
3. 然後抹乾

*含5.25%次氯酸鈉的家用漂白水1 份混和
清水49 份

如地方被血液、分泌物、嘔吐物或排泄物污染

應採取加強措施

1:4

1. 使用吸水力強的即棄抹布抹去血液、分泌物、嘔吐物或排泄物
2. 小心棄置用後即棄抹布於廢物袋內
(切勿污染個人/環境)
3. 使用 (1:4) * 家用漂白水進行消毒
4. 待10分鐘後，再用清水沖洗
5. 然後抹乾

* 含5.25%次氯酸鈉的家用漂白水1份混和清水4份

➤ 小心卸下個人防護裝備

- 完成程序後，小心卸下個人防護裝備並將之置於廢物袋內
- 隨即以梘液和清水清洗雙手

➤ 妥善處理廢物

- 將所有廢物棄置於防漏的廢物袋內
- 妥善包好廢物袋及綁好，然後放入有蓋垃圾桶內
- 貼上標記，將垃圾桶放在不受打擾的安全地方，待情況確認後處理

➤ 完成後，以梘液和清水清洗雙手

注意正確的洗手方法

加入梘液 搓手20秒

Add soap Rub hands for 20 seconds

Steps for hand rubbing
搓手步驟



當雙手沒有明顯污垢時
你可用酒精搓手液潔手
When hands are not visibly soiled,
you may clean them with
alcohol-based handrub

安全使用漂白水

- 漂白水的稀釋和使用



<http://www.chp.gov.hk/tc/static/32975.html>

示範短片

1. 梘液和清水的洗手程序
 - 描述
2. 酒精搓手液的潔手程序
 - 描述
3. 正確佩戴口罩
 - 描述
4. 正確脫下口罩
 - 描述
5. 調校和使用稀釋漂白水的步驟
 - 描述
6. 嘔吐物的處理
 - 描述
7. 處理被污染的床單和衣物
 - 描述

感染控制措施重點／衛生建議

衛生防護中心埃博拉（伊波拉）病毒病專題網站
(http://www.chp.gov.hk/tc/view_content/34199.html)

- 酒店業界
- 公共運輸
- 工作場所
- 物業管理
- 處所管理公司／活動主辦機構
- 學校／學校宿舍
- 公眾活動

感染控制及預防措施摘要

- ❑ 備有內部應急計劃和方案 (及其演習)
- ❑ 提高前線員工的警覺及意識
- ❑ 提供前線員工的培訓
- ❑ 迅速通報
- ❑ 確保有足夠個人防護裝備及消毒用品的存量和儲備
- ❑ 於公眾地方提供含有**70-80%**酒精成份的酒精搓手液予院友/員工使用；如有需要，須提供口罩予院友/員工使用
- ❑ 保留院友/員工的名單及資料

埃博拉（伊波拉）病毒病

佩戴及卸除個人防護裝備



衛生署

Department of Health

佩戴個人防護裝備前的準備

- 先齊備好所需要的物品
 - ▣ 個人防護裝備
 - ▣ 潔手設施
 - ▣ 廢物袋和垃圾桶

當雙手有明顯污垢，
應用梘液及清水洗手
wash hands with soap and water
when hands are visibly soiled

Donning Personal Protective Equipment Procedures - Boots

佩戴個人防護裝備程序 - 水靴



1

Hand hygiene
潔手



2

Wear surgical mask / N95 respirator
戴外科口罩 / N95呼吸器



3

Wear face shield, then water repellent cap
先戴面罩，然後抗水帽



4

Wear water resistant gown
著防水保護衣



5

Put on boots
著水靴



6

Hand hygiene
潔手



7

Wear gloves
戴手套

當雙手有明顯污垢，
應用梘液及清水洗手
wash hands with soap and water
when hands are visibly soiled

DoFFing Personal Protective Equipment Procedures - Boots

卸除個人防護裝備程序 - 水靴



1

Remove gloves
除手套



2

Hand
hygiene
潔手



3

Remove gown
除保護衣



4

Remove gown, roll inside out, keep
gown away from body
除保護衣，要從內向外捲，
保護衣要保持離開身體



5

Hand
hygiene
潔手



6

Remove boots,
put on shoes
除水靴，著鞋



7

Hand
hygiene
潔手



8

Remove cap
除帽



9

Hand
hygiene
潔手



10

Remove face shield
除面罩



11

Hand hygiene
潔手



12

Remove surgical mask / N95 respirator
除外科口罩 / N95 呼吸器



13

Hand
hygiene
潔手

當雙手有明顯污垢，
應用梘液及清水洗手
wash hands with soap and water
when hands are visibly soiled

Donning Personal Protective Equipment Procedures - Shoe Covers

佩戴個人防護裝備程序 - 鞋套



1

Hand hygiene
潔手



2

Wear surgical mask / N95 respirator
戴外科口罩 / N95呼吸器



3

Wear face shield, then water repellent cap
先戴面罩，然後戴抗水帽



4

Wear water resistant gown
著防水保護衣



5

Wear shoe covers
著鞋套



6

Hand hygiene
潔手



7

Wear gloves
戴手套

當雙手有明顯污垢，
應用梘液及清水洗手
wash hands with soap and water
when hands are visibly soiled

Doffing Personal Protective Equipment Procedures - Shoe Covers

卸除個人防護裝備程序 - 鞋套



總結(1)：預防方法

- 保持警覺，注重個人衛生及環境衛生



- 避免密切接觸發燒人士或病人，並避免接觸患者的血液、體液和可能受污染的物品



- 避免到受影響地區旅遊



- 如曾到訪於受影響地區，返港後應留意自己21天內的健康情況



總結(2):

懷疑個案出現時之環境清潔及消毒

- 穿上適當的個人防護裝備
- 清潔及消毒
 - 被污染的環境表面及用品
 - 被血液、分泌物、嘔吐物或排泄物污染的地方
- 小心卸下個人防護裝備
- 妥善處理廢物

埃博拉（伊波拉）病毒病 最新資訊

衛生防護中心網頁：

www.chp.gov.hk/tc/view_content/34199.html

~完~



衛生署
Department of Health